

Invitation to Tender (ITT)

Tender for Framework Agreement for Healthcare Response within Syria

مناقصة لإجراء اتفاق اطاري
ضمن الاستجابة الطبية في سوريا

**Reference: HAT.2025.03 Medicine – Lab Consumables– Med.
Consumables- Dental Consumables**

(Please mention Tender reference code in subject line while sending your quotation e-mail)

(يرجى ذكر الرمز المرجعي للعطاء في سطر الموضوع أثناء إرسال بريد إلكتروني للعرض)

The interested bidders are requested to provide the below information through e-mail to:
يُطلب من العارضين المهتمين تقديم المعلومات التالية عبر البريد الإلكتروني إلى:

TK-LTA-25.tender@humanappeal.org.uk

تاريخ اغلاق طلب عرض السعر / Tender Closing Date:

- All interested bidders shall provide their quotations before Friday the 7th of February 2025/
13:00 PM Turkey Time.
- يجب على جميع العارضين المهتمين تقديم عروضهم قبل الساعة 13:00 بتوقيت تركيا بتاريخ الجمعة 7 شباط 2025

Background

Human Appeal is a UK-based international development and relief charity that has offices in Manchester. It was established in 1991 with a mission to alleviate the suffering of poor people around the world. Since 2013, HA has set up an office in Turkey to provide emergency aid and services to people affected by the conflict in Syria.

مقدمة:

هيومن أبيل هي مؤسسة خيرية دولية للتنمية والإغاثة مقرها المملكة المتحدة. تأسست عام 1991 بهدف التخفيف من معاناة الفقراء حول العالم. منذ عام 2013، أنشأت HA مكتباً في تركيا لتقديم المساعدات والخدمات الطارئة للأشخاص المتضررين من النزاع في سوريا.

Our Vision

To become the global agent of change for a just, caring, and sustainable world.

رؤيتنا

نهدف إلى أن نصبح مساهمين في التغيير من أجل عالم عادل ومهتم ومستدام.

Our Mission

We are a global humanitarian and development organization. We save lives, alleviate poverty, and transform and empower local communities whilst championing humanity, impartiality, neutrality, and independence.

مهمتنا

منظمة إنسانية وتنموية عالمية، ننفذ الأرواح، نخفف من حدة الفقر، نحول المجتمعات المحلية ونمكنها. بينما ندافع عن الإنسانية والنزاهة والحياد والاستقلال.

Section A: Invitation to Tender / دعوة الى مناقصة

Tender for Healthcare Response within Syria

مناقصة للاستجابة الطبية في سوريا

Tender Summary / ملخص المناقصة:

Human Appeal Turkey (HAT) total procurement amount during 2024 was approximately \$100,000, so, to decrease operational process time and instant implementation of the project Human Appeal announces this tender wish to agree with the bidder that outlines the key details in which we anticipate purchasing from in the future. Such an agreement is known as a 'Framework Agreement to ensure equal competitive bids for Medicines – Laboratory Items – Medical Consumables – Dental Consumables to be delivered throughout in minimum duration of the following locations within Syria:

- Human Appeal Medical Warehouse in Sarmada Town/ Dana Sub-District/ Harim District/ Idleb governorate.

بلغت القيمة الإجمالية لمشتريات هيومن أبيل تركيا (HAT) خلال عام 2024 حوالي 100,000.00 دولار، لذا، ولتقليل وقت العملية التشغيلية والتنفيذ الفوري للمشروع تعلن هيومن أبيل عن هذه المناقصة رغبة منها في الاتفاق مع مقدم العطاء الذي يحدد التفاصيل الرئيسية التي نتوقع الشراء منه في المستقبل. وتُعرف هذه الاتفاقية باسم "اتفاقية إطارية لضمان تقديم عروض تنافسية متساوية للأدوية والمواد المخبرية والمستهلكات الطبية والمستهلكات السنوية التي سيتم تسليمها خلال اقصر مدة زمنية داخل سوريا:

- مستودع هيومن أبيل الصحي في بلدة سرمدا/ناحية الدانا / منطقة حارم / محافظة ادلب.

1. Technical Specification/s – المواصفات الفنية –

- The interested bidders are asked to provide their bids according to the bills of quantities (BoQs) attached as well as the terms indicated within this invitation to tender.
- يطلب من العارضين المهتمين تقديم عروضهم وفق جداول الكميات المرفقة.
- المرفق (جداول الكميات) بالإضافة إلى الشروط الموضحة في هذه الدعوة لتقديم العروض.

2. Site/s of Delivery / أماكن التسليم:

The selected bidder shall commit to deliver the requested items at the following location/s:

- Human Appeal Medical Warehouse in Sarmada Town/ Dana Sub-District/ Harim District/ Idleb governorate

يلتزم مقدم العرض المختار بتسليم الأصناف المطلوبة في المواقع التالية:
• مستودع هيو من أبيل الصحي في بلدة سرمدا / ناحية الدانا / منطقة حارم / محافظة إدلب.

3. Schedule/s of Delivery / جدول التسليم:

- The selected bidder/s will be asked to deliver up to the quantities of each requested PO in a one-shot shipment.
- Upon request of the goods, all goods need to be delivered in one shot shipment.
- سيطلب من العارض المختار تسليم كامل الكميات المطلوبة في كل امر شراء في شحنة واحدة.
- بناء على طلب المواد، يجب تسليم جميع البضائع في شحنة واحدة دفعة واحدة.

4. Inquiries for bids / الاستفسارات:

The bidders can send their questions related to this tender to the following:

يمكن للعارضين ارسال استفساراتهم الى الايميل التالي:

procurement.hat@humanappeal.org.uk

Important Note: Any competitive bid sent to the designated mail for receiving inquiries will not be subject to inclusion in the competitive bid analysis process, even if it is sent at the same time to the email designated for receiving competitive offers.

ملاحظة مهمة: أي عرض يتم إرساله إلى البريد المخصص لتلقي الاستفسارات لن يخضع لعملية التقييم، حتى لو تم إرساله في نفس الوقت إلى البريد الإلكتروني المخصص لتلقي العروض.

5. Bid Folder Components / محتويات ملف العرض:

The interested bidders are requested to provide the below information through e-mail to:

يطلب من العارضين المهتمين تقديم المعلومات التالية عبر البريد الإلكتروني إلى:

TK-LTA-25.tender@humanappeal.org.uk

- **The annexes filled, signed and stamped from the bidder side as PDF files.**
- **يجب ملء الملفات المرفقة وتوقيعها وختمها من قبل العارض وإرسالها كملفات PDF.**
- **The annexes filled from the bidder side as Excel sheets.**
- **كما يجب ملء الملفات المرفقة وإرسالها كملفات اكسل.**
- Copy of the identity card, Passport, or any official document that confirms the identity of the bidder.
- نسخة من البطاقة الشخصية أو جواز السفر أو أية وثيقة أخرى تبين هوية العارض.

- In case the bidder is different from the owner of the company, establishment, or entity on behalf of which the bid is provided, the bidder must provide a delegation/ authorization signed and stamped by the owner of the company, establishment, or entity AND a copy of the identity card, Passport or any official document that confirms the identity of the owner of the company, establishment or entity on behalf of which the bid is provided.
- في حالة اختلاف مقدم العطاء عن مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه، يجب على مقدم العطاء تقديم تفويض موقع ومختوم من قبل مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة و نسخة من بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي وثيقة رسمية تؤكد هوية مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه.
- Bank account details in USD for the bidders that will issue their invoices from within Turkey or PTT account details for those that will issue their invoices from within Syria.
- تفاصيل الحساب المصرفي للعارضين الذين سيصدرون فواتيرهم من داخل تركيا أو تفاصيل حساب PTT التي ستصدر فواتيرهم من داخل سوريا، بالدولار الأمريكي.
- Bid Proposal Form filled with the all needed information (As indicated later in this invitation to tender), signed and stamped by the bidder including:
 - The bidder's surname, middle, and surname.
 - Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community).
 - The bidder's contact information (Phone Number and Email).
 - Unit price (In USD).
 - Quotation validity date.
 - Time (In working days) following the signature of the contract that is required to deliver the first shipment (The first shipment could be the only shipment as it can represent the whole quantities requested).
 - Time (In working days) of delivery of the individual shipments following the request by HAT supply chain department.
 - The confirmation that the bidder can provide the requested quantities items in one shot shipment.
- نموذج عرض العطاء مليء بجميع المعلومات المطلوبة (كما هو موضح لاحقاً في هذه الدعوة لتقديم العطاءات) ، وتوقيعها وختمها من قبل مقدم العطاء بما في ذلك:
 - الاسم الثلاثي لمقدم العطاء.
 - عنوان مقدم العطاء (الدولة / المحافظة / المنطقة / المنطقة الفرعية / المجتمع).
 - معلومات الاتصال لمقدم العطاء (رقم الهاتف والبريد الإلكتروني).
 - سعر الوحدة (بالدولار الأمريكي).
 - تاريخ صلاحية العرض.
 - الوقت (في أيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لتسليم الشحنة الأولى (يمكن أن تكون الشحنة الأولى هي الشحنة الوحيدة حيث يمكن أن تمثل الكميات الكاملة المطلوبة).
 - الوقت (في أيام العمل) لتسليم الشحنات الفردية بعد طلب قسم المشتريات في هيومن أبيل.
 - التأكيد على أن مقدم العطاء يمكنه تقديم أصناف الكميات المطلوبة في شحنة واحدة.
- The bidders are requested to provide the brand of items, specifications, and certificates (if any) relevant to demonstrating the bidder's capacity to provide the requested goods/ services.
- يُطلب من مقدمي العطاءات تقديم العلامة التجارية للأصناف والمواصفات والشهادات (إن وجدت) ذات الصلة لإثبات قدرة العارض على توفير السلع / الخدمات المطلوبة.

- Whenever feasible, the bidders are requested to provide copies/lists of the awarded Contracts/ with NGOs that have been conducted in the last 3 years for the provision of similar item/s.

- اذا كان ذلك ممكناً، يُطلب من العارضين تقديم نسخ / قائمة بالعقود الممنوحة مع المنظمات غير الحكومية التي تم إجراؤها في الاعوام الثلاثة الماضية لتوريد مواد مماثلة.

6. Quoted Pricing / تسعير العرض:

- The interested bidders shall provide the prices within their individual quotations in US dollars USD. يجب على مقدمي العروض المهتمين تقديم الأسعار ضمن عروض الأسعار الفردية الخاصة بهم بالدولار الأمريكي.
- When providing the pricing, the interested bidders shall take into consideration that this shall also cover the costs of delivering the requested items at the indicated locations.
- عند تقديم الأسعار ، يجب على مقدمي العروض المهتمين أن يأخذوا في الاعتبار أن ذلك سيغطي أيضاً تكاليف تسليم العناصر المطلوبة في المواقع المحددة.

- **These quotations would be to be used until mid of 2025** (Quotation Validity date shall not be before 30.06.2025).

Prices will be checked with the awarded supplier, 15 days in advance. If suppliers agree to continue with the same price in contracts, the contract end date will be amended until the end of 2025.

If not, For the second half of the year, prices will be asked only for the shortlisted supplier whoever provides the best price, the contract will be signed with new prices.

- **سيتم استخدام هذه العروض لغاية منتصف عام 2025** (تاريخ صلاحية العرض يجب ان لا تكون قبل 30.06.2025). يتم التحقق من الأسعار مع المورد الذي تمت ترسية العقد عليه قبل 15 يوماً من تاريخ انتهاء العقد. إذا وافق الموردون على الاستمرار بنفس السعر في العقد، سيتم تعديل تاريخ انتهاء العقد حتى نهاية عام 2025. إذا لم يكن الأمر كذلك، بالنسبة للـنصف الثاني من العام، سيتم طلب الأسعار فقط من المورد الذي تم اختياره في القائمة المختصرة والذي سيقدم أفضل سعر، وسيتم توقيع العقد بالأسعار الجديدة.

7. Tender Closing Date / تاريخ اغلاق طلب عرض السعر:

- All interested bidders shall provide their quotations before Friday the 7th of February 2025/ 13:00 PM Turkey Time.
- يجب على جميع العارضين المهتمين تقديم عروضهم قبل الساعة 13:00 بتوقيت تركيا بتاريخ الجمعة 7 شباط 2025.
- Any quotation received after the aforementioned deadline will not be considered for review by HAT.
- اي عرض يتم استلامه بعد التاريخ المشار إليه أعلاه، لن يخضع للتقييم من قبل هيومن ابييل تركيا.

8. Selection Criteria / معايير الاختيار:

- To be eligible for involvement in the competitive bid analysis (CBA) additional scoring will be applied, and the interested bidders shall fulfil all of the requested bid components detailed above.
- لكي تكون مؤهلاً للمشاركة في تقييم العروض (CBA) سيتم تطبيق درجات إضافية، ويجب على العارضين المهتمين استيفاء جميع عناصر العطاء المطلوبة المفصلة أعلاه.

- The purpose of the ITT is to work with one supplier each specialized list (Annex), so we look for the company to provide offer all items in the ANNEX that they offered for.
Human Appeal will select companies for each specialized annex in case of any disagreement or apology from the contract, second spare company will be informed to provide the required items.
To maintain seriousness, the selected supplier will be paid a start-up security deposit of \$1000 in case of any declaration that committed items will not be delivered items anymore or apologize from the framework agreement so that excuse will cost that amount, security deposited would not be paid back.
The security deposit shall be paid back to the selected supplier to do all commitments until the end of the year.

• الغرض من ITT هو العمل مع مورد واحد لكل قائمة متخصصة (ملحق)، لذلك نحن نبحث عن الشركة التي ستقدم عرض جميع الأصناف في الملحق الذي عرضته.

سوف تقوم Human Appeal باختيار الشركات لكل ملحق متخصص في حالة وجود أي خلاف أو اعتذار عن العقد، سيتم إبلاغ الشركة الاحتياطية الثانية لتوفير الأصناف المطلوبة.

وللحفاظ على الجدية سيتم قبض تأمين أولي من المورد الذي تم اختياره بقيمة 1000 دولار أمريكي، في حالة أي إعلان عن عدم تسليم الأصناف الملتزم بها أو الاعتذار عن الاتفاقية الإطارية بحيث يكلف الاعتذار هذا المبلغ، ولن يتم رد التأمين المودع. يتم رد ودیعة التأمين إلى المورد الذي وقع عليه الاختيار لتنفيذ جميع الالتزامات حتى نهاية العام.

- Each BOQ shall be filled, and these will be evaluated separately, HAT can select different companies for each BOQ, based on the aforementioned selection criteria.

• يجب ملء كل جداول الكميات، وسيتم تقييم كل منها على حدة، ويمكن لهيومن أبيل اختيار شركات مختلفة لكل عرض من عروض الأسعار، بناءً على معايير الاختيار المذكورة أعلاه.

- In order for the individual items to be qualified for being considered during the analysis of the corresponding bids, they shall hold the following preliminary conditions:

1. Individual item's expiry dates **to be no less than three years** from the bid issuance date.
2. The individual items the prices are quoted for shall not be labelled as free samples.
3. The individual items the prices are quoted for shall be provided with Barcodes or QR codes.

- لكي تكون البنود الفردية مؤهلة للنظر فيها أثناء تحليل العطاءات التنافسية، يجب أن تتوفر فيها الشروط الأولية التالية:
 1. ألا تقل تواريخ انتهاء صلاحية (الأدوية) الخاصة بالأصناف الفردية عن عامين من تاريخ إصدار العطاء.
 2. لا يجوز تسمية العناصر الفردية المذكورة في الأسعار على أنها عينات مجانية.
 3. يجب تزويد العناصر الفردية التي يتم تسعيرها بالباركود أو رموز ال-QR.

- The received bids will undergo competitive bid analysis by HAT, where the following factors will be evaluated to select the most appropriate bidder:

• ستخضع العطاءات المستلمة لتحليل العطاء التنافسي من قبل HAT، حيث سيتم تقييم العوامل التالية لاختيار العارض الأنسب:

1. There shall be two different Bids Folder.

Financial Bid folder and Technical Bid Folder, Bidder must prepare and send two different files as Financial and Technical bid folder.

1. يجب أن يكون هناك ملفان مختلفان للعروض.
ملف العرض المالي وملف العرض الفني، يجب على العارض إعداد وإرسال ملفين مختلفين كملف العرض المالي والفني.

2. Unit percentage of each requested item **(Financial Bid Folder) 60 points**
 2. النسبة المئوية للوحدة من كل بند مطلوب **60 علامة (ملف العرض المالي)**
3. Technical information shall be shown for the Health in detail with attached annex forms. Each detail requested in the annexes form shall be written to the annexe's forms. That shall be added to the bid file to understand and evaluate offered items.
 Previous work contracts with other I/NGO within the last three years that prove the financial capacity of the bidder. The bidder has to attach one individual contract with a value of \$150.000 (Must be attached). If the previous multiple contract's total value is \$150.000 that bid gets **5 points** from the previous contract clause.
 If the bidder provides a list of contracts. They have to add a copy of the contract in the bid file.....**15 Points**
 If any contract is not added to the bid file, the bid will be rejected.
3. يجب إظهار المعلومات الفنية بالتفصيل في استمارات المرفقة وكتابتها ويضاف ذلك إلى ملف العطاء لفهم وتقييم البنود المعروضة.
 كما يجب إضافة عقود عمل سابقة مع مؤسسات دولية/منظمات غير حكومية أخرى خلال السنوات الثلاث الماضية تثبت القدرة المالية لمقدم العطاء. يجب على مقدم العطاء إرفاق عقد فردي واحد بقيمة 150.000 دولار أمريكي (يجب إرفاقه). إذا كانت القيمة الإجمالية لعدة عقود سابقة بقيمة 150.000 دولار أمريكي فإن العطاء يحصل على **5 نقاط** من بند العقد السابق. إذا قدم مقدم العطاء قائمة بالعقود. فعليه أن يضيف نسخة من العقد في ملف العطاء.....**15 نقطة**
4. Supplier has to have own warehouse about their offered items.....**10 points**
 4. يجب أن يكون لدى الموردين مستودع خاص بهم عن الأصناف المعروضة.....**10 نقطة**
5. In terms of the offered items there should be seen most of the stock offered items, expiry dates of most of the medicines shall not be less than 2 years **for medicines or cold chain items, and the supplier shall have a cold chain system.**
 For **the Laboratory items origin of the product** will be considered Also, Warehouse humidity, Ventilation, Psychiatric medicine lock, Medications lock, and expiry date.
 For **medical consumables & dental equipment** production date, the expiry date and origin will be checked the same as the dental consumables**10 Points**
5. فيما يتعلق بالأصناف المعروضة يجب أن ينظر إلى معظم الأصناف المعروضة من المخزون، ويجب ألا تقل تواريخ صلاحية معظم الأدوية عن سنتين بالنسبة للأدوية أو الأصناف المبردة، ويجب أن يكون لدى المورد نظام سلسلة التبريد. بالنسبة للأصناف المخبرية سيؤخذ في الاعتبار أيضاً مصدر المنتج ورطوبة المستودع والتهوية وقفل الأدوية النفسية وقفل الأدوية وتاريخ انتهاء الصلاحية.
 بالنسبة للمستهلكات الطبية والمستهلكات السنوية، سيتم التحقق من تاريخ الإنتاج وتاريخ انتهاء الصلاحية والمنشأ كما هو الحال بالنسبة للمواد الاستهلاكية الخاصة بطب الأسنان**10 نقاط**
6. Administrative documents shall be added to the bid file such as; ID-Registration documents-PTT account(Dollar).....**5 point**
 6. يجب إضافة المستندات الإدارية إلى ملف العطاء مثل: الهوية - مستندات التسجيل - حساب (دولار)**5 نقطة**
7. Also, delivery time needs to be mentioned in the bid file, in case of late delivery of the items each day will be charged 0,5% of the offered amount.
 7. أيضاً، يجب ذكر وقت التسليم في ملف العرض، وفي حالة التأخر في تسليم الأصناف كل يوم سيتم خصم 0,5% من المبلغ المعروض.

1. Unit costs of the individual items. (The requested quantities are as those according to the individual Health items.)
2. The quantities that the bidder can provide in one-shot shipment.
3. The ability of the bidder to obtain the required approvals from the Turkish authorities to provide the item through the cross-border into Syria if needed.
4. Quotation validity date.
5. Time (In working days) following the signature of the contract that is required to deliver the first shipment (The first shipment could be the only shipment as it can represent the whole quantities requested.)
6. Time (In working days) of delivery of the individual shipments following the request by HAT supply chain department.
7. The confirmation that the bidder can provide the requested quantities items in one shot shipment.

- 1 تكاليف الوحدة للأصناف الفردية. (الكميات المطلوبة هي حسب المعدات الطبية ومعدات طب الاسنان).
- 2 الكميات التي يمكن أن يوفرها العارض في شحنة دفعة واحدة.
- 3 إمكانية حصول العارض على الموافقات المطلوبة من السلطات التركية لتزويد الصنف عبر الحدود إلى سوريا إذا لزم الأمر.
- 4 تاريخ صلاحية العرض.
- 5 الوقت (في أيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لتسليم الشحنة الأولى (يمكن أن تكون الشحنة الأولى هي الشحنة الوحيدة حيث يمكن أن تمثل الكميات الكاملة المطلوبة).
- 6 الوقت (في أيام العمل) لتسليم الشحنات الفردية بعد طلب قسم التوريد HAT.
- 7 التأكيد على أن مقدم العطاء يمكنه تقديم أصناف الكميات المطلوبة في شحنة واحدة.

9. General Considerations / الاعتبارات العامة:

- HAT reserves the right to not ask for the whole quantities requested within the BoQs attached to this ITT.
- تحتفظ هيومن ابيل تركيا بالحق في عدم طلب الكميات الكاملة المطلوبة ضمن جدول الكميات المرفقة بالدعوة لتقديم العروض هذا.
- HAT reserves the right to ask for quantities exceeding the requested ones within the BoQs attached to this ITT by +/-50% per item.
- تحتفظ هيومن ابيل تركيا بالحق في طلب الكميات التي تتجاوز الكميات المطلوبة ضمن جدول الكميات المرفقة بـ RFQ بنسبة - / + 50% لكل عنصر.
- HAT reserves the right to contract with more than one supplier if the supplier per se was not able to provide the whole items listed within the required BoQ.
- تحتفظ هيومن ابيل تركيا بالحق في التعاقد مع أكثر من مورد واحد إذا كان المورد في حد ذاته غير قادر على توفير العناصر الكاملة المدرجة ضمن جدول الكميات المطلوبة.
- By signing this tender form, the individual bidders accept and declare all of its terms and conditions. من خلال التوقيع على نموذج المناقصة هذا، يقبل العارضون ويصرحون بكافة الشروط والأحكام الخاصة بالمناقصة.
- As a preliminary condition to be eligible for involvement in the competitive bid analysis (CBA), the interested bidders shall fulfil all of the requested bid components detailed above. However, HAT reserves the right to not consider any of the quoted bids without providing any justification to the individual bidders.
- كشرط أولي ليكون مؤهلاً للمشاركة في تحليل العروض التنافسي (CBA)، يجب على مقدمي العطاءات المهتمين استيفاء جميع مكونات العطاء المطلوبة المفصلة أعلاه. ومع ذلك، تحتفظ هيومن ابيل تركيا بالحق في عدم النظر في أي من العطاءات المدرجة دون تقديم أي مبرر لمقدمي العطاءات الفرديين.

- Other details including the payment procedures, and the regulations for terminations will be outlined within the contract with the selected bidder.
- سيتم تحديد تفاصيل أخرى بما في ذلك إجراءات الدفع، واللوائح الخاصة بإنهاء في العقد مع العارض المحدد.
- By signing this tender form, the bidders consent that their individual bids have not been agreed or arranged with any prospective competitor or trade association and will not be communicated to any third party. And that failure to comply with this might render the relevant bids ineligible or the relevant contracts terminated from HAT side.
- من خلال التوقيع على نموذج المناقصة هذا، يوافق العارضون على عدم الاتفاق على عطاءاتهم الفردية أو ترتيبها مع أي منافس أو اتحاد تجاري محتمل ولن يتم إبلاغ أي طرف ثالث. وقد يؤدي عدم الامتثال لهذا إلى جعل العطاءات ذات الصلة غير مؤهلة أو إنهاء العقود ذات الصلة من جانب هيومن ابييل تركيا.
- Bidders are required to stamp every page of this document as well as that of the required annexs with their legal/adopted company stamp and NO bid will be accepted without a genuine company stamp.
- يتعين على العارضين ختم كل صفحة من هذه الوثيقة بالإضافة إلى الملاحق المطلوبة بختم الشركة القانوني / المعتمد ولن يتم قبول أي عرض بدون ختم الشركة الأصلي.
- Online bidding / تقديم العروض عبر الإنترنت
- Any quotation received after the aforementioned deadline will not be considered for review by HAT.
- لن يتم النظر في أي عرض أسعار تم استلامه بعد الموعد النهائي المذكور أعلاه للمراجعة من قبل هيومن ابييل تركيا.
- All taxes and financial obligations external to this tender, the provided RFQ or the consequent contract are the responsibility of the selected bidder to solely deal with.
- جميع الضرائب والالتزامات المالية الخارجة عن هذا العطاء أو طلب عرض الأسعار المقدم أو العقد اللاحق هي مسؤولية مقدم العطاء الذي تم اختياره للتعامل معه بمفرده.
- If a dispute occurs, The Turkish Law will be applied for settlement. Also parties can agree on alternative dispute resolutions for settlement. In case of any ambiguity, true intentions of parties will be taken into consideration.
- في حالة حدوث نزاع، سيتم تطبيق القانون التركي للتسوية. ويمكن للأطراف الاتفاق على حلول بديلة للنزاع من أجل التسوية. في حالة وجود أي غموض، تؤخذ النوايا الحقيقية للأطراف بعين الاعتبار.

10. Payment Conditions / شروط الدفع:

- The selected applicant has to have a PTT dollar account recorded in the company owner's name.
- If the applicant exports products, they must provide a custom clearance form and custom-registered official invoice.
- The payment will proceed after 15 working days upon submitting proof of delivery.
- العارض المرشح يجب ان يكون لديه حساب لدى الـ PTT بالدولار الامريكي مسجل باسم المالك.
- إذا قام مقدم الطلب بتصدير المنتجات، فيجب عليه تقديم نموذج التخليص الجمركي والفاكورة الرسمية المسجلة للجمارك.
- سيتم متابعة الدفع بعد 15 يوم عمل عند تقديم إثبات التسليم.

Section B: Bid Folder for Medicine

Tender for **Medicine** for Healthcare Response within Syria

مناقصة لاسترجار **أدوية** ضمن الاستجابة الطبية في شمال غرب سورية

a. Bid Proposal Form / نموذج اقتراح العرض

The interested bidders are requested to provide information within the below table:

أ. على العارضين المهتمين تقديم معلومات وفق الجدول ادناه:

Description / الوصف	Bidder Inputs / مدخلات العارض
Name, Middle and Surname of the Bidder الاسم الاول والثاني والكنية للعارض (الاسم الثلاثي)	
Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community) عنوان العارض (البلد، المحافظة، المنطقة، الناحية، الحي او القرية)	
Phone Number of the Bidder رقم هاتف العارض	
Email Address of the Bidder البريد الالكتروني للعارض	
Quotation Validity Date تاريخ صلاحية العرض	
Items Delivery Date تاريخ تسليم المواد	
Time (In working days) following the signature of the contract that is required to start provision the service. المدة (بأيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لبدء تقديم الخدمة.	

Total Cost (In US Dollar) in numbers: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (رقماً):	_____ USD
Total Cost (In US Dollar) in words: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (كتابةً):	_____ USD

Section C: Bid Folder for Medicine

Tender for **Laboratory Consumables** for Healthcare Response within North-West Syria

مناقصة لاسترجار **المستهلكات المخبرية** ضمن الاستجابة الطبية في شمال غرب سورية

b. Bid Proposal Form / نموذج اقتراح العرض

The interested bidders are requested to provide information within the below table:

ب. على العارضين المهتمين تقديم معلومات وفق الجدول ادناه:

Description / الوصف	Bidder Inputs / مدخلات العارض
Name, Middle and Surname of the Bidder الاسم الاول والثاني والكنية للعارض (الاسم الثلاثي)	
Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community) عنوان العارض (البلد، المحافظة، المنطقة، الناحية، الحي او القرية)	
Phone Number of the Bidder رقم هاتف العارض	
Email Address of the Bidder البريد الالكتروني للعارض	
Quotation Validity Date تاريخ صلاحية العرض	
Items Delivery Date تاريخ تسليم المواد	
Time (In working days) following the signature of the contract that is required to start provision the service. المدة (بأيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لبدء تقديم الخدمة.	

Total Cost (In US Dollar) in numbers: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (رقماً):	_____ USD
Total Cost (In US Dollar) in words: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (كتابةً):	_____ USD

Section D: Bid Folder for Medicine

Tender for **Medical Consumables** for Healthcare Response within Syria

مناقصة لاسترجار **المستهلكات الطبية** ضمن الاستجابة الطبية في شمال غرب سورية

c. Bid Proposal Form / نموذج اقتراح العرض

The interested bidders are requested to provide information within the below table:

ت. على العارضين المهتمين تقديم معلومات وفق الجدول ادناه:

Description / الوصف	Bidder Inputs / مدخلات العارض
Name, Middle and Surname of the Bidder الاسم الاول والثاني والكنية للعارض (الاسم الثلاثي)	
Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community) عنوان العارض (البلد، المحافظة، المنطقة، الناحية، الحي او القرية)	
Phone Number of the Bidder رقم هاتف العارض	
Email Address of the Bidder البريد الالكتروني للعارض	
Quotation Validity Date تاريخ صلاحية العرض	
Items Delivery Date تاريخ تسليم المواد	
Time (In working days) following the signature of the contract that is required to start provision the service. المدة (بأيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لبدء تقديم الخدمة.	

Total Cost (In US Dollar) in numbers: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (رقماً):	_____ USD
Total Cost (In US Dollar) in words: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (كتابةً):	_____ USD

Section D: Bid Folder for Medicine

Tender for **Dental Consumables** for Healthcare Response within Syria

مناقصة لاسترجار **المستهلكات السنوية** ضمن الاستجابة الطبية في شمال غرب سورية

d. Bid Proposal Form / نموذج اقتراح العرض

The interested bidders are requested to provide information within the below table:

ث. على العارضين المهتمين تقديم معلومات وفق الجدول ادناه:

Description / الوصف	Bidder Inputs / مدخلات العارض
Name, Middle and Surname of the Bidder الاسم الاول والثاني والكنية للعارض (الاسم الثلاثي)	
Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community) عنوان العارض (البلد، المحافظة، المنطقة، الناحية، الحي او القرية)	
Phone Number of the Bidder رقم هاتف العارض	
Email Address of the Bidder البريد الالكتروني للعارض	
Quotation Validity Date تاريخ صلاحية العرض	
Items Delivery Date تاريخ تسليم المواد	
Time (In working days) following the signature of the contract that is required to start provision the service. المدة (بأيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لبدء تقديم الخدمة.	

Total Cost (In US Dollar) in numbers: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (رقماً):	_____ USD
Total Cost (In US Dollar) in words: القيمة الاجمالية بالدولار الامريكي (كتابةً):	_____ USD

b. Bid Folder Attachment (Documents to be provided by the bidder):

- **The annexes are filled, signed, and stamped from the bidder side as PDF files.**
- **The annexes filled from the bidder side as Excel sheets.**
- Copy of the identity card, Passport, or any official document that confirms the identity of the bidder.
- In case the bidder is different from the owner of the company, establishment, or entity on behalf of which the bid is provided, the bidder must provide a delegation/ authorization signed and stamped by the owner of the company, establishment, or entity AND a copy of the identity card, Passport or any official document that confirms the identity of the owner of the company, establishment or entity on behalf of which the bid is provided.
- Bank account details for the bidders that will issue their invoices from within Turkey or PTT account details for those that will issue their invoices from within Syria. (A Must)
- The bidders are requested to provide the brand of items, specifications and certificates (if any) relevant to demonstrating the bidder capacity to provide the requested goods/ services.

ب. مرفقات ملف العرض (المستندات التي يقدمها العارض):
• يتم تعبئة الملاحق وتوقيعها وختمها من جانب العارض كملفات PDF.
• الملاحق معبأة من جانب مقدم العرض على شكل أوراق إكسل.

- صورة من بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي وثيقة رسمية تؤكد هوية مقدم العرض.
- في حالة اختلاف مقدم العطاء عن مالك الشركة أو المؤسسة أو الكيان الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه ، يجب على مقدم العطاء تقديم تفويض / تفويض موقع ومختوم من قبل مالك الشركة أو المؤسسة أو الكيان ونسخة بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي مستند رسمي يؤكد هوية مالك الشركة أو المؤسسة أو الكيان الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه.
- تفاصيل الحساب المصرفي لمقدمي العطاءات الذين سيصدرون فواتيرهم من داخل تركيا أو تفاصيل حساب PTT التي ستصدر فواتيرهم من داخل سوريا. (لازم)
- يُطلب من مقدمي العروض تقديم العلامة التجارية للأصناف والمواصفات والشهادات (إن وجدت) ذات الصلة لإثبات قدرة العارض على توفير السلع / الخدمات المطلوبة.

تصريح العارض / Bidder's Declaration

I hereby state that I read and understood the terms indicated within the above invitation to tender form and that I have carefully checked and examined all the provided bid-related documents. I also confirm that the provided pricing is fixed and not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations. The offers are fully inclusive of all charges, supervision, preliminary costs, payroll costs, and out-of-pocket expenses (excluding overnight stays, etc.), of all kinds including printing costs, telephone calls, and travel/subsistence expenses necessary for the completion of the Services.

أصرح بموجب هذا بأنني قرأت وفهمت الشروط الموضحة في نموذج الدعوة أعلاه وأنني قد قمت بفحص وفحص جميع المستندات المتعلقة بالعطاء المقدمة. أؤكد أيضًا أن الأسعار المقدمة ثابتة ولا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناتجة عن تقلبات العملة. العروض شاملة لجميع الرسوم ، والإشراف ، والتكاليف الأولية ، وتكاليف الرواتب ، والنفقات الشخصية (باستثناء الإقامات، وما إلى ذلك) ، من جميع الأنواع بما في ذلك تكاليف الطباعة والمكالمات الهاتفية ونفقات السفر / الإقامة اللازمة لإتمام الخدمات.

Company Name :

Bidder's
Full Name :

Official Stamp :

Title :

Signature :